

# Введение

Язык дан человеку или создан человеком  
для речевого общения, текст – продукт и  
средство коммуникации (Золотова 2003,101)

Русский литературный язык как нормативный язык представляет собой динамическую систему лингвистических стилей и жанров (или *регистров текста*, как их называют Г.А. Золотова и др.), реализованных в тексте. Текст является главной единицей анализа настоящего учебника.

Слово *текст* происходит «от лат. *textum*, связь, соединение» (СИС 1989, 500).

В теоретическом плане в области “грамматики” текста<sup>1</sup>, или, как принято говорить, “теории текста”, терминология довольно разнородная с точки зрения классификации типологии текстов и восприятия понятий регистра, стиля, жанра<sup>2</sup>, поэтому настоящий учебник пытается поставить вопрос на более доступном для студента РКИ уровне. Исходя из текста как главной единицы письменной коммуникации, в этой работе предлагается комплексный подход к анализу различных по стилю и жанру современных текстов для развития русского языка на продвинутом этапе.

Сегодня как художественные, так и нехудожественные тексты всё чаще содержат смешение элементов стандарта русской речи с элементами, находящимися на “периферии” языка. В. М. Мокиенко говорит о распространении в постсоветский период таких явлений как «демократизация российского общества, раскрепощение от цензуры, вульгаризация речевого и литератур-

<sup>1</sup> Уже в семидесятые годы так писал В. Дресслер: «Рекомендуется объединить семантику и синтаксис текста в грамматику текста» (Dressler 1974, 13). Перевод автора.

<sup>2</sup> *Textlinguistik, textual linguistics* как дисциплина развивалась в семидесятые годы в Германии. Хорошее обобщение теоретических аспектов лингвистики текста можно найти в работах Conte 1977, Dressler 1974, De Beaugrande R., Dressler U. 1981.

ного стандарта, расшатывание литературной нормы, слияние языка средств массовой информации с речевым узусом» (Мокиенко 2012, 59).

Гибридность текста представляет большую трудность для студентов РКИ, привыкших на первых этапах элементарного (А1), базового (А2) и первого сертификационного (В1) уровней к изучению нормативного устного и письменного языка, который «позволяет иностранцу удовлетворять основные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в социально-бытовой и социально-культурной сферах»<sup>3</sup>. На уровне второго сертификационного (В2) значительно повышаются требования к языковой компетенции: студент должен быть в состоянии разбираться не только в языке бытовой сферы коммуникации, но и в профессиональных вариантах языка. Достижение уровня В2 «свидетельствует о достаточно высокой коммуникативной компетенции во всех сферах общения. Этот уровень позволяет кандидату вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного, инженерно-технического, естественно-научного профиля»<sup>4</sup>.

Преподавание русского языка на продвинутом этапе ставит перед собой целью обучить иностранных учащихся широкому спектру лингвистических и стилистических средств устной и письменной речи. Лингвистический запас учащегося должен расширяться за счет использования более специфических форм лексики и фразеологии, неологизации и экспрессивизации, типичных для современного русского языка. Для хорошей профессиональной подготовки учащихся учебные материалы должны быть гибкими и актуальными, то есть должны представлять язык не безусловно академический, а реально употребляемый в повседневном общении в любой сфере жизни и работы.

Как отмечают авторы сборника, уже ставшего классикой постсоветского языкознания, *Русский язык конца XX столетия* под ред. Е. А. Земской (1996), в современном русском языке расширяется процесс номинализации, употребление неологизмов и заимствованных слов, процесс аналитизма и замены нормативных форм увеличением разговорно-просторечных и жаргонных элементов. Таким образом, стилистика в рамках анализа текста представляет собой ключевой аспект расширения лингвистических компетенций учащихся.

Во-первых, учащиеся должны понять разницу между **литературным языком** (стандартным, нормативным) и **языком литературы** (художественный язык, художественный стиль речи). Художественная литература – это сложная система, в которую входят не только центр и периферия языка, но и оригинальный и индивидуальный стиль автора. Во-вторых, учащиеся должны разбираться не только в определении предмета, но и в коммуникативной установке текста, понять кто его адресат, какой жанр и стиль в нем преобладают.

<sup>3</sup> ТРК 1. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение, стр.4. [http://www.gct.msu.ru/docs/B1\\_trebovaniyat.pdf](http://www.gct.msu.ru/docs/B1_trebovaniyat.pdf) (просмотрено 23.05.2023).

<sup>4</sup> ТРК 2. Требования по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение, стр.4. [http://www.gct.msu.ru/docs/B2\\_standart.pdf](http://www.gct.msu.ru/docs/B2_standart.pdf) (просмотрено 23.05.2023).

М.М. Бахтин, описывая богатство и разнообразие литературного и художественного языка, говорит о *функционально-речевых жанрах* и отличает *первичные* речевые жанры от *вторичных*<sup>5</sup>. Каждый говорящий в зависимости от сферы коммуникации выбирает определенный жанр для реализации своей речевой цели. Первичные жанры бывают *простые*, возникающие на базе речевого общения (бытовой диалог и рассказ, письмо, простые деловые документы и публицистические тексты) и *сложные*: художественная литература (романы, драмы, поэзия), научные исследования, публицистика для экспертов.

В настоящем учебнике представляется анализ письменного текста по большей части нехудожественного типа (художественному тексту отведены лишь некоторые замечания) с применением теории коммуникативно-функционального анализа текста по модели Н.С. Валгиной<sup>6</sup>, способствующей развитию аналитической компетенции на текстуальном, лингвистическом и стилистическом уровнях. Курс предназначен для студентов-русистов продвинутого уровня подготовки (В2 и выше), обучающихся на курсах магистратуры лингвистического профиля.

Основываясь на своем многолетнем опыте преподавания со студентами этого уровня, мы пришли к выводу, что анализ письменного текста с использованием коммуникативного подхода можно развивать как на теоретических, так и на практических занятиях. Подход, примененный в данной работе, основан на базовой теоретической модели, в которой студенты могут найти научное обоснование разных аспектов (приводятся многочисленные источники для более детального изучения разных предметов лингвистики) и преподавателем могут быть добавлены коммуникативные упражнения разного типа.

Представленный здесь материал подбирался из разных источников (специализированные учебники, интернет, актуальные газетные материалы) и представляется по принципу нарастающей сложности с последующими практическими заданиями на закрепление изученных лингвистических структур русского языка. Если в теории Валгиной «языковая компетенция предполагает способность построения и понимания грамматически правиль-

<sup>5</sup> Бахтин говорит о «крайней разнородности речевых жанров»: «Особенно важно обратить здесь внимание на очень существенное различие между первичными (простыми) и вторичными (сложными) речевыми жанрами. Вторичные (сложные) речевые жанры — романы, драмы, научные исследования всякого рода, большие публицистические жанры и т. п. — возникают в условиях более сложного и относительно высокообразованного и организованного культурного общения (преимущественно письменного) — художественного, научного, общественно-политического и т. п. В процессе своего формирования они вбирают в себя и перерабатывают различные первичные (простые) жанры, сложившиеся в условиях непосредственного речевого общения. Эти первичные жанры, входящие в состав сложных, трансформируются в них и приобретают особый характер.» Бахтин М.М., *Эстетика словесного творчества* / Сост. С. Г. Бочаров, примеч. С. С. Аверинцев и С. Г. Бочаров. М.: Искусство, 1979, с. 239. <http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/> (просмотрено 23.05.2023).

<sup>6</sup> Валгина Н.С., *Теория Текста*, 2003, М. Логос (просмотрено 23.05.2023): [http://yanko.lib.ru/books/language/ru/valgina.teoriya\\_teksta.moskva.logos.2003p173\\_\(sl\).htm](http://yanko.lib.ru/books/language/ru/valgina.teoriya_teksta.moskva.logos.2003p173_(sl).htm)

ных предложений», то коммуникативная компетенция «представляет собой способность понимания и правильного построения разных типов текста при учете специфики конкретной речевой ситуации»<sup>7</sup>.

В этой связи целью учебника является прежде всего развитие текстуальной компетенции, т.е. способности понимать и создавать письменные тексты разной типологии, давать им правильную оценку в зависимости от коммуникативной типологии, жанра и стиля.

В представлении примеров анализа будут предложены тексты разного уровня сложности. В первой главе дается их классификация в зависимости от цели коммуникации, от так называемой «коммуникативной установки».

Приводятся также главные конструктивные принципы текста, затем все его элементы организуются на двух главных уровнях **макро- и микроструктуры**, которые представлены в главе 2 и главе 3 соответственно. Данная модель позволяет детально рассматривать глубинную организацию и стратегии оформления текста, а также его поверхностные характеристики. Учащиеся могут получить полную картину элементов текста и разобрать все его лингвистические элементы на лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях.

В первой главе вводится классификация текстов по типологии, которые, в свою очередь, сопровождаются таблицами ключевых слов и словосочетаний, а также упражнениями. Анализ текстов остается открытым, предполагая возможность дальнейшей работы с ним.

В следующих главах представляются способы разбора текстов с точки зрения их макро- и микроструктуры и терминология для оформления письменного анализа. В начале студентам предлагается фрагмент текста для частичного анализа в классе, который они потом должны завершить самостоятельно в качестве домашнего задания. В приложении «Упражнения» даются примеры полного анализа некоторых материалов, представленных в предыдущих главах.

Наше пособие может легко сочетаться с дополнительными материалами, размещенными на открытой для студентов платформе, например, Moodle. Последовательное закрепление лингвистической (прежде всего морфосинтаксической и лексической) компетенции происходит в ходе анализа текста и при помощи дополнительных материалов, указанных в соответствующих главах или на данной платформе. Например, повторение некоторых категорий числительных (дробных или собирательных), что обычно представляет для студентов значительную сложность при чтении информативного текста, рекомендуется вводить посредством специфических упражнений, размещенных в приложении. Темы, содержащиеся в материалах для анализа, и их отработка могут стимулировать дискуссию в аудитории и поиск дополнительной информации со стороны студентов. Именно поэтому считается необходимым уже при рассмотрении первых текстов включать некоторые основные моменты анализа, как определение темы текста и его краткий пересказ.

<sup>7</sup> Валгина Н.С., *Теория Текста*, гл.1, стр.4.

Лингвистическое завершение этой работы стало возможным только благодаря языковому редактированию и тщательному контролю со стороны коллег и друзей, носителей русского языка, в том числе Елена Галахова и Анна Шкапа, которым я искренне благодарна. Кроме них, хочу поблагодарить за полезные советы Stefania Cochetti, автора пособий РКИ и член команды проекта *Sillabo della lingua russa*. Спасибо за ваше терпение!